



Экономический и Социальный
Совет

Distr.
GENERAL

E/CN.17/IFF/1999/8
24 February 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ

Межправительственный форум по лесам

Третья сессия

Женева, 3-14 мая 1999 года

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ II.d ii)

Неурегулированные вопросы и другие вопросы, вытекающие из
программных элементов процесса Межправительственной
группы по лесам

Вопросы, нуждающиеся в дальнейшем разъяснении: традиционные знания о лесах

Доклад Генерального секретаря

Резюме

В основе настоящего доклада лежит доклад секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, ведущего учреждения в рамках неофициальной межучрежденческой целевой группы высокого уровня по лесам. Она осуществляет мандат настоящего программного элемента согласно решению Межправительственного форума по лесам, принятому на его первой сессии, а также руководящим указаниям, полученным на второй сессии Форума. Доклад содержит описание деятельности в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, касающейся традиционных знаний о лесах; обсуждение проблемы выявления и развития традиционных лесохозяйственных систем; рассмотрение вопроса применения и развития правовых и других форм охраны традиционных знаний о лесах, а также обзор вопросов взаимного соответствия между правами интеллектуальной собственности по Конвенции о биологическом разнообразии и соглашениями в рамках Всемирной торговой организации.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. Введение	1 - 10	3
A. Мандат	3	3
B. Использование результатов второй сессии Межправительственного форума по лесам в качестве руководства к действию	4	3
C. Общий обзор выводов и предлагаемых мер Межправительственной группы по лесам	5 - 8	4
D. Сфера охвата	9 - 10	4
II. Ход осуществления Конвенции о биологическом разнообразии в сфере традиционных знаний о лесах	11 - 31	5
A. Значение статьи 8 j) Конвенции	12 - 14	5
B. Рассмотрение решений, принятых на четвертом совещании Конференции Сторон Конвенции, касающихся традиционных знаний о лесах	15 - 25	5
D. Другие соображения, касающиеся традиционных знаний о лесах и вытекающие из решений, принятых на четвертом совещании Конференции Сторон Конвенции	26 - 29	7
E. Процесс осуществления Конвенции в сфере традиционных знаний о лесах	30 - 31	8
III. Главные проблемы	32 - 48	9
A. Выявление традиционных лесохозяйственных систем сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов и их развитие в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии	32 - 34	9
B. Осуществление и разработка правовых и других форм защиты традиционных знаний о лесах	35 - 44	10
C. Соответствие между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения об аспектах прав интеллектуальной собственности, связанных с торговлей, и Конвенцией о биологическом разнообразии	45 - 48	12
IV. Выводы и предлагаемые меры	49 - 54	13

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Можно считать, что традиционные знания о лесах включают в себя следующее: а) информацию о составных частях конкретной лесной экосистемы, таких как почва, деревья, животные, водоемы, охотничьи угодья, залежные земли и заповедные участки:

- b) правила их использования;
- c) отношения между их различными пользователями;
- d) технологии их использования в целях удовлетворения потребностей местных жителей, касающихся питания, здоровья, торговли и традиционных обрядов;
- e) мировоззрение, составляющее суть такой информации, правил, отношений и технологий в долгосрочной комплексной перспективе принятия решений.

2. Эти аспекты традиционных знаний о лесах имеют различное значение для мирового общества и могут быть использованы разными способами. Информация, получаемая за счет традиционных знаний об экологии лесов или поведении и темпах роста лесных организмов, могла бы например предложить новые способы разработки, осуществления и мониторинга систем лесопользования. Приобщение к этим знаниям, могло бы помочь руководителям предприятий лесного хозяйства избежать действий, оказывающих негативное воздействие на местные социальные системы. Традиционные способы и правила выращивания лесных организмов и сбора их плодов или использования лесных почв без причинения им ущерба могли бы способствовать усовершенствованию лесных и сельскохозяйственных лесных систем. Традиционные технологии могут оказаться экологически и социально более благоприятными, чем новые и могли бы найти более широкое применение. Наконец, традиционное мировоззрение, с упором на взаимосвязи между природными и человеческими явлениями и уважением преемственности поколений и будущего благосостояния, могло бы способствовать устойчивому развитию.

A. Мандат

3. Программный элемент II.d ii) был определен на первой сессии Межправительственного форума по лесам (МФЛ) следующим образом: "Рассмотрение других вопросов, вытекающих из программных элементов процесса Межправительственной группы по лесам (МГЛ), нуждающихся в дальнейшем разъяснении, ... среди прочего ..., традиционных знаний о лесах, соответствующих, в частности, условиям Конвенции о биологическом разнообразии ..." (см. документ E/CN.17/1997/4, пункт 7, категория II (d)). В работе в рамках данного программного элемента также учитываются итоги второй сессии МФЛ.

B. Использование результатов второй сессии Международного форума по лесам в качестве руководства к действию

4. В ходе своей второй сессии МФЛ принял к сведению решения, относящиеся к традиционным знаниям о лесах, принятые на четвертом совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, поскольку они касаются осуществления предлагаемых мер МГЛ. Форум также отметил важность обеспечения правильной трактовки и согласованной выработки мер, касающихся традиционных знаний о лесах как в рамках Конвенции, так и на будущих сессиях МФЛ, а также в период между этими двумя форумами. Была также подчеркнута необходимость срочного и эффективного осуществлении предлагаемых МФЛ мер, затрагивающих важные аспекты традиционных знаний о лесах, с учетом работы Конвенции.

C. Общий обзор выводов и предлагаемых мер Межправительственной группы по лесам

5. В выводах и предлагаемых мерах своей четвертой сессии (см. документ E/CN.17/1997/12) МГЛ признает, что традиционные знания о лесах представляют собой важную область знаний и опыта. Им следует давать широкое определение, включающее не только знания о лесных ресурсах, но и знания в других областях, которые страны сочтут важными, исходя из своих конкретных условий.

6. Группа также признала, что традиционные знания о лесах могут играть важную роль в устойчивом лесопользовании, и что заложенный в них потенциал поддержки практических мер должен быть отражен в национальных лесохозяйственных программах. Предлагаемые меры поощряют страны создавать возможности для участия, в частности, носителей традиционных знаний о лесах в планировании, разработке и осуществлении национальной лесохозяйственной политики и национальных лесохозяйственных программ; признавать и поддерживать традиционные системы использования ресурсов, воплощенные в традиционных знаниях о лесах; а также определять способы сбора, хранения, каталогизации и последующего использования традиционных знаний о лесах. Сюда также следует включать меры по восстановлению и защите традиционных знаний о лесах, а также развитию механизмов обеспечения справедливого и равноправного распределения благ, полученных благодаря использованию традиционных технологий.

7. Группа предлагает странам способствовать деятельности, в том числе исследовательской, в целях углубления понимания и расширения использования традиционных знаний о лесах. Предлагаемые меры также призывают к дополнительным экспериментальным исследованиям с целью изучения взаимосвязи систем прав интеллектуальной собственности и традиционных знаний о лесах, а также выработки политической, организационной и правовой базы в целях обеспечения осуществления прав интеллектуальной собственности и/или других режимов защиты традиционных знаний о лесах.

8. Группа также предложила Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) совместно с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) провести исследования с целью углубления понимания международным сообществом взаимоотношений между интеллектуальной собственностью и традиционными знаниями о лесах и разработать возможные пути и средства обеспечения эффективной охраны традиционных знаний о лесах.

D. Сфера охвата

9. Цель настоящего доклада - представить информацию, касающуюся процесса в рамках Конвенции о биологическом разнообразии в связи с традиционными знаниями о лесах, причем особое внимания уделено таким вопросам, как:

а) осуществление и развитие правовых и других форм защиты знаний, нововведений и обычаев коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни в отношении сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов;

б) законодательство, политика и административные меры; положительный практический опыт сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия; справедливое распределение благ, включая тематические исследования проблемы доступа к генетическим лесным ресурсам и распределения благ, полученных благодаря использованию этих генетических ресурсов;

в) соответствие между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения об аспектах прав интеллектуальной собственности, связанных с торговлей, и Конвенцией.

10. Доклад завершается предварительными выводами и предлагаемыми мерами, которые выносятся на рассмотрение Форума.

II. ХОД ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ В СФЕРЕ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ О ЛЕСАХ

11. В ходе своей второй сессии Форум запросил данные по ходу осуществления Конвенции о биологическом разнообразии в сфере традиционных знаний о лесах. В настоящем разделе дается краткий обзор различных статей, решений и программ работы Конвенции, которые могут иметь отношение к работе МФЛ в области традиционных знаний о лесах.

A. Значение статьи 8 j) Конвенции

12. Важность традиционных знаний в деле сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия главным образом признается Конвенцией о биологическом разнообразии в статье 8 j), согласно которой:

"Каждая Договаривающаяся Сторона насколько это возможно и целесообразно:

в соответствии со своим национальным законодательством обеспечивает уважение, сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, способствует их более широкому применению с одобрения и при участии носителей таких знаний, нововведений, а также поощряет совместное пользование на справедливой основе выгодами, вытекающими из применения таких знаний, нововведений и практики".

13. Статья 8 j) также прямо затрагивает три другие положения Конвенции: статью 10 c), в которой говорится о традиционном использовании биологических ресурсов; статью 17.2, в которой речь идет об обмене информацией, касающейся "местных и традиционных знаний"; и статьи 18.4 и 15, посвященные научно-техническому сотрудничеству, включая, соответственно, местные и традиционные технологии и доступ к генетическим ресурсам. В процессе осуществления Конвенции эти четыре положения обычно рассматриваются вместе.

14. В Конвенции о биологическом разнообразии традиционные знания о лесах рассматриваются как объект знаний нововведений и практики, перечисленных в статье 8 j). Группа признала, что сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия и справедливое и равноправное распределение благ, полученных благодаря НИОКР, а также коммерческому использованию биологических ресурсов, входит, в частности, в сферу применения Конвенции. Группа также признала необходимость избегать дублирования или частичного совпадения функций с другими международными процессами.

B. Рассмотрение решений, принятых на четвертом совещании Конференции Сторон Конвенции и касающихся традиционных знаний о лесах

15. В ходе своей второй сессии Форум отметил, в частности, важность некоторых решений четвертого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся традиционных знаний о лесах, и подчеркнул необходимость осуществления предложений МГЛ по практическим мерам.

16. Конвенция на начальном этапе инициировала процесс обеспечения того, чтобы знания, нововведения и практика коренных и местных общин, ведущих традиционный образ жизни, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, были рассмотрены в ходе осуществления Конвенции во всех соответствующих секторальных и тематических областях.

17. На четвертом совещании Конференции Сторон, прошедшем в Братиславе в мае 1998 года, был рассмотрен вопрос традиционных знаний о лесах и была принята программа работы по биологическому разнообразию лесов. Конференция также приняла решения, которые не затрагивают непосредственно традиционные знания о лесах, но могут существенно повлиять на ход рассмотрения данного вопроса; такие как решение IV/9 о создании, в частности, специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j), решение IV/8 по вопросам, касающимся распределения благ, которое, среди прочего, предусматривает создание экспертной группы по доступу к генетическим ресурсам и распределению благ; решение IV/15 по взаимоотношениям Конвенции, в частности, с Комиссией по устойчивому развитию и конвенциями, затрагивающими биологическое разнообразие и выработку общей оценки взаимосвязи между правами интеллектуальной собственности, соответствующими положениями Соглашения об аспектах прав интеллектуальной собственности, связанных с торговлей, и Конвенцией; и решение IV/9, содержащее предложение о том, чтобы ВОИС в своей работе принимала во внимание традиционные знания.

18. Обзор указанных решений и их последствий был приведен в записке Секретариата, представленной на второй сессии МФЛ по программному элементу II.d (i) (E/CN.17/IFF/1998/10). В центре внимания настоящего доклада будут находиться два из вышеперечисленных решений, а именно, IV/7 и IV/9.

1. Решение IV/7 по биологическому разнообразию

19. Решение IV/7 по биологическому разнообразию вместе с программой работы по биологическому разнообразию лесов имеют непосредственное отношение к процессу в рамках МФЛ и предложениям МГЛ по практическим мерам в области традиционных знаний о лесах.

20. Задачи программы работы по биологическому разнообразию лесов, касающиеся, в основном, традиционных знаний о лесах, нацелены на:

a) выявление традиционных лесных систем сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов, содействие более широкому применению, использованию и усилению роли традиционных знаний о лесах в деле устойчивого лесопользования и справедливого распределения благ;

b) выявление механизмов, облегчающих финансирование деятельности по сохранению и систематизации традиционных знаний и устойчивому использованию биологического разнообразия.

21. Для достижения целей в рабочей программе содержатся четыре элемента, посвященных соответствующим конкретным видам деятельности. Первый элемент имеет научно-исследовательскую направленность, непосредственно затрагивает традиционные знания о лесах и включает: Комплексные и межсекторальные экосистемные подходы, объединяющие вопросы сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия с учетом социальных, культурных и экономических соображений.

22. В числе определенных мер предлагается, в частности, разрабатывать методы более активного использования традиционных знаний о лесах в устойчивом управлении лесным хозяйством. С особым интересом следует отметить, что интеграция социальных, культурных и экономических соображений в

деятельность по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия приблизит эту концепцию к задачам устойчивого лесопользования; таким образом, этот вопрос следует внимательно рассматривать также на других форумах, главным образом на МФЛ.

23. Следующие предварительные результаты этой деятельности представляют особую важность для Форума:

а) углубление понимания экосистемного подхода в отношении биологического разнообразия и установление взаимосвязей с другими видами деятельности в рамках Конвенции;

б) дальнейшие руководящие указания Конвенции о биологическом разнообразии для МФЛ и других соответствующих форумов и конвенций.

2. Решение IV/9 по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений

24. В рамках процесса обеспечения рассмотрения традиционных знаний во всех сферах осуществления Конвенции, четвертая Конференция Сторон Конвенции приняла решение IV/9 по осуществлению статьи 8 j). Решение частично основано на результатах межсессионного практического семинара по статье 8 j), проведенного в Мадриде в ноябре 1997 года. Этим решением создана специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений в целях:

а) разработки программы работы и начала реализации краткосрочных и среднесрочных мер в рамках этой программы, чтобы содействовать деятельности Сторон по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений;

б) дальнейшего содействия рассмотрению вопроса о необходимости поиска путей и средств защиты традиционных знаний, нововведений и практики путем поощрения тематических исследований по данному вопросу;

с) поиска путей укрепления сотрудничества между Конвенцией и Всемирной организацией интеллектуальной собственности, в том числе посредством заключения меморандума о договоренности.

25. Первое совещание специальной межсессионной рабочей группы открытого состава планируется провести в Монреале в январе 2000 года. Тем не менее, информация в виде тематических исследований и других документов, представляемых в связи с решением IV/9 будет непосредственно касаться защиты и применения традиционных знаний о лесах в устойчивом управлении лесным хозяйством.

D. Другие соображения, касающиеся традиционных знаний о лесах и вытекающие из решений, принятых на четвертом совещании Конференции Сторон Конвенции

26. Четыре других решения, принятые на четвертом совещании Конференции Сторон содержат пункты, касающиеся традиционных знаний о лесах, а именно, распределения благ, экосистемного подхода, Глобальной инициативы в области таксономии и пересмотра статьи 27.3 b) Соглашения об аспектах прав интеллектуальной собственности, связанных с торговлей (последний вопрос рассматривается ниже в разделе II).

1. Распределение благ

27. Четвертая Конференция Сторон приняла решение по вопросу совместного доступа к благам и их распределения, которым учредила группу правительственных экспертов с пропорциональным региональным представительством, включающую, в частности, представителей частного и государственного секторов, а также представителей коренных и местных общин. Группе предстоит углублять общее понимание основных концепций и исследовать возможные варианты совместного доступа к благам и их распределения. Эти варианты могли бы включать руководящие принципы, руководящие указания и систематизированные данные по оптимальной практике в сфере соглашений о совместном доступе к благам и их распределении. Конференция Сторон также обратилась к финансовому механизму Конвенции с просьбой уделить особое внимание инициативам в сфере распределения благ, таким как финансирование предпринимательской деятельности местных и коренных общин.

2. Экосистемный подход

28. Конференция Сторон Конвенции признала экосистемный подход в качестве общей схемы для анализа и осуществления целей Конвенции и ее тематических и межсекторальных программ работы (решение IV/1/B). Поскольку Конференции Сторон пока еще предстоит разработать принципы и руководящие указания по экосистемному подходу, стоит отметить, что семинар, проведенный в Лилонгве, Малави, в январе 1998 года выделил 12 руководящих принципов для экосистемного подхода. В частности, принципы 2 и 11 непосредственно касаются проблемы традиционных знаний вообще и, в особенности, традиционных знаний о лесах. Согласно этим принципам:

а) управление следует децентрализовать, сведя его по возможности на самые низкие уровни; суть этой меры в том, что децентрализованные системы могут достигать большей эффективности, действенности и объективности. Чем ближе управление к экосистеме, тем выше ответственность, возможности учета, участия и использования местных знаний (принцип 2);

б) в рамках экосистемного подхода следует рассматривать все формы соответствующей информации, включая научные, коренные и местные знания, нововведения и практику, потому что информация из всех источников имеет крайне большое значение для выработки эффективных стратегий экосистемного управления (принцип 11).

3. Глобальная инициатива в области таксономии

29. На своем четвертом совещании Конференция Сторон приняла всеобъемлющее решение по осуществлению Глобальной инициативы в области таксономии. Это серьезное предприятие потребует участия различных сторон на разных уровнях, а также должно будет рассмотреть и учесть коренные и традиционные знания и обеспечить их доступность при развитии глобальной таксономии (решение IV/1.D).

Е. Процесс осуществления Конвенции в области традиционных знаний о лесах

30. Как подчеркивается выше, Конференция Сторон начала комплексный межсекторальный процесс осуществления и рассмотрения статьи 8 j) и соответствующих положений во всех соответствующих секторах и тематических областях Конвенции. Вопрос традиционных знаний о лесах непосредственно рассматривается в программе работы по биологическому разнообразию лесов, а также является предметом процессов более общего характера в рамках Конвенции. Например, тематические исследования, представляемые в связи с осуществлением решения IV/9 могли бы включать в себя подобные исследования, представляемые коренными и местными общинами, зависящими от лесов. Такие тематические исследования будут иметь непосредственное отношение не только к программе

работы по биологическому разнообразию лесов и связанным с ним традиционным знаниям о лесах, но также и к определению общих руководящих указаний и принципов на основе конкретных случаев наиболее успешной практики.

31. Таким образом, как в общем контексте статьи 8 j), так и в частном контексте традиционных знаний о лесах, Конвенция начала следующие процессы:

- а) учреждение специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений, а также определение ее мандата в отношении краткосрочных и среднесрочных мер;
- б) поощрение тематических исследований по ряду вопросов, имеющих непосредственное отношение к осуществлению статьи 8 j), а также к другим тематическим областям, например, касающимся оценки воздействия и сведения к минимуму негативного воздействия;
- с) осуществление взаимосвязи с другими межправительственными и международными учреждениями, в частности, с МФЛ, ВОИС, ЮНКТАД, Всемирной торговой организацией (ВТО), Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), Комиссией по правам человека и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), в целях взаимодействия и сотрудничества и во избежание дублирования и частичного совпадения функций, что может быть достигнуто путем заключения официальных договоренностей, таких как меморандумы о договоренности.

III. ГЛАВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ

A. Выявление традиционных лесохозяйственных систем сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов и их развитие в соответствии с положениями Конвенции

32. С целью углубления международного понимания роли традиционных знаний о лесах в хозяйственном использовании, сохранении и устойчивом развитии всех типов лесов необходимо ответить на три важных вопроса. Крайне важно, во-первых, найти и задокументировать примеры практического применения таких знаний; во-вторых, выявить примеры успешного внедрения традиционных знаний о лесах в системы научного лесопользования; и, в-третьих, распространить эти примеры посредством соответствующих механизмов. Эти меры должны осуществляться с одобрения и при участии носителей традиционных знаний о лесах. Следует также уделять должное внимание договоренностям о справедливом распределении благ, а также протоколам или кодам доступа. Как отметила МГЛ, существует ряд трудностей, связанных с хранением, поиском и распространением таких знаний, содержащихся в базах данных.

33. В целях рассмотрения этих важных аспектов роли традиционных знаний о лесах в устойчивом лесопользовании, Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии начала процесс выявления традиционных систем сохранения и устойчивого использования лесов, обобщая при этом тематические исследования, документирующие случаи взаимодействия между традиционными и другими формами знаний, для шестого совещания Конференции Сторон.

34. При том, что до настоящего времени Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии не рассматривалась необходимость определения или выявления того, что конкретно следует подразумевать под коренной или местной общиной для целей осуществления статьи 8 j), в развитых странах, например, в Европе существует большое число местных общин, которые имеют доступ к передовым технологиям и используют их, по причине чего обычно их не относят к ведущим традиционный образ жизни; но при этом они на протяжении веков сохраняют и используют свои

традиционные знания в сфере лесопользования. Возможно, здесь есть необходимость содействовать тому, чтобы обеспокоенности общин этого типа принимались во внимание в ходе диалога по международной политике в сфере лесопользования, а также рассматривались Конвенцией.

В. Осуществление и разработка правовых и других форм защиты традиционных знаний о лесах

35. Во многих решениях Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии первостепенное значение придается защите традиционных знаний коренных и местных общин. Например, Конференция Сторон признала необходимость обеспечения взаимодополняемости положений статьи 8 j), касающихся прав интеллектуальной собственности, и положений других международных соглашений в отношении прав интеллектуальной собственности. Конференция Сторон с одобрением восприняла решение ВОИС о включении вопросов, касающихся биологического разнообразия, в пункт 11 ее основной повестки дня на 1998-1999 год (Глобальные вопросы интеллектуальной собственности) и обратилась к Исполнительному секретарю с просьбой изыскать способы расширения взаимодействия между Конвенцией о биологическом разнообразии и ВОИС по проблемам, вытекающим из статьи 8 j) и соответствующих положений.

36. Действительно, рядом учреждений Организации Объединенных Наций были предприняты или рассматриваются определенные важные меры, нацеленные на достижение различных уровней защиты традиционных знаний коренных и местных общин. Они включают:

а) проведение запланированного на январь 2000 года первого совещания специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по статье 8 j) и соответствующим положениям, которая, как уже упоминалось, была учреждена в соответствии с пунктом 1 решения IV/9 Конференции Сторон;

б) организацию ВОИС в 1998 году экспедиций по выяснению обстоятельств для выявления и исследования потребностей, прав и ожиданий носителей традиционных знаний с целью увеличения вклада системы интеллектуальной собственности в их социальное, культурное и экономическое развитие. В качестве отправной точки эти экспедиции использовали определение традиционных знаний и нововведений, данное в статье 8 j). В 1998 году ВОИС также провела круглый стол по вопросу интеллектуальной собственности и коренного населения. Доклад о результатах экспедиций по выяснению обстоятельств вскоре будет опубликован;

с) продолжающиеся под эгидой Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и сельского хозяйства переговоры по пересмотру Международного обязательства по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и сельскохозяйственной продукции с учетом Конвенции о биологическом разнообразии, которое включает, в частности, рассмотрение вопросов доступа к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и сельскохозяйственной продукции, а также осуществление прав фермеров. Эту работу планируется завершить в 1999 году; ее результаты будут представлены на рассмотрение Конференции Сторон;

д) вопрос пересмотра статьи 27.3 b) Соглашения об аспектах прав интеллектуальной собственности, связанных с торговлей, который рассматривается ниже.

1. Взаимосвязь между правами интеллектуальной собственности и традиционными знаниями о лесах

37. Обычно считается, что традиционные знания, нововведения и практика имеют общинный характер и зачастую передаются от поколения к поколению в устной форме, являясь частью традиций общины. В рамках традиционных общин обычно существуют права и обязанности в отношении такого рода знаний и предписания для их использования в соответствии с обычным правом.

Стандартные же формы защиты интеллектуальной собственности в большинстве своем произошли от западных правовых традиций и своеобразных западных представлений о частной собственности и правах собственности.

38. Обеспокоенность в связи с этой ситуацией, а также последствия, которые она может иметь для эффективного осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, побудили Конференцию Сторон начать процесс, который должен привести к более действенному признанию, развитию и защите систем традиционных знаний. Сторонам, еще не проделавшим эту работу, было рекомендовано разработать национальное законодательство и стратегию осуществления статьи 8 j) с привлечением, в частности, представителей коренных и местных общин. К правительствам и соответствующим международным и региональным организациям был обращен призыв проводить тематические исследования и информировать Исполнительного секретаря Конвенции об их результатах в отношении влияния аспекта прав интеллектуальной собственности на достижение целей Конвенции, включая взаимосвязь между правами интеллектуальной собственности и традиционными знаниями коренных и местных общин (решения III/14 и III/17 Конференции Сторон).

2. Международные документы и национальное законодательство в отношении защиты и использования традиционных знаний о лесах

39. Ряд правительств дополнили свое национальное законодательство в качестве непосредственной реакции на принятие Конвенции о биологическом разнообразии, включив в него механизмы защиты традиционных знаний. Большинство этих законодательств признается, что принцип предварительного обоснованного согласия применяется также к традиционным знаниям коренных и местных общин.

40. Согласно статье 15.5 Конвенции о биологическом разнообразии, доступ к генетическим ресурсам регулируется на основе предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, если эта Сторона не решит иначе. Принцип предварительного обоснованного согласия также содержится в формулировке статьи 8 j), согласно которой более широкое применение знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, должно осуществляться в соответствии с национальным законодательством только с одобрения и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики.

3. Пути и средства эффективной защиты традиционных знаний о лесах

41. Большое внимание уже было уделено поиску путей и средств защиты общинных систем традиционных знаний, включая системы традиционных знаний о лесах. Сюда можно было бы включить внесение соответствующих поправок в существующие формы прав интеллектуальной собственности; осуществление новых административных процедур (например, в отношении патентования); а также использование альтернативных типовых форм правовой защиты, не связанных с законотворчеством (например, соглашения о передаче материалов, контракты о биоразнообразии и лицензионные соглашения). Другие меры могли бы включать применение принципов общего права (например, нарушения конфиденциальности); этических норм поведения (например, в отношении биоисследований); и приведение систем обычного права коренных и местных общин в соответствие с национальной правовой системой. Может также приниматься во внимание применение законодательства *suì generis* (для чего сегодня существуют ряд моделей), а также использование существующих национальных и субнациональных законов, регулирующих такие вопросы, как землевладение, культурное достояние и местное самоуправление, которые зачастую содержат положения по региональным соглашениям и лицензионным режимам (регулирующим доступ к

землям коренных/местных общин, исследования и сбор компонентов биологического разнообразия и т.д.).

4. Репатриация информации

42. Межправительственная группа по лесам в своих предложениях по практическим мерам признала, что коренное и зависящее от лесов население, обладающее традиционными знаниями о лесах, может играть важную роль в устойчивом лесопользовании, и настоятельно призвала страны при осуществлении их лесохозяйственных программ принимать меры по реабилитации и защите традиционных знаний о лесах с учетом того, что основным условием эффективной защиты и реабилитации традиционных знаний о лесах является сохранение неприкосновенности и культурное выживание населения, зависящего от лесов. Статья 17.2 Конвенции о биологическом разнообразии предусматривает, что Договаривающиеся Стороны должны способствовать обмену информацией, и что такой обмен информацией должен включать, где это возможно, репатриацию информации.

43. Большая часть информации о традиционных знаниях, равно как и традиционных знаний о лесах, хранится в различных местах, таких как научные библиотеки университетов, государственные и частные музеи, муниципалитеты, государственные и церковные архивы или ведомственные архивы. Зачастую они расположены за тысячи километров от общин, являющихся источником этих знаний, а иногда находятся в другом государстве.

44. На стадии планирования процессов репатриации важно, чтобы информация представлялась в форме, доступной для коренных и местных общин происхождения. Главным преимуществом этой информации является предоставление старейшинам коренных и местных общин возможности восстановления знаний и традиций, особенно в тех случаях, когда различные виды практического опыта были утрачены вследствие, например, разрушения лесных ареалов обитания, исчезновения основных видов, изменений в связи с необходимостью выживания в условиях современных товарно-денежных отношений или насильственного выдворения с земель. Во многих случаях подобная репатриация традиционных знаний о лесах могла бы в значительной мере содействовать укреплению устойчивого лесопользования в отношении всех видов лесов.

С. Соответствие между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения об аспектах прав интеллектуальной собственности, связанных с торговлей и Конвенцией о биологическом разнообразии

45. Свое решение IV/15 Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии посвятила вопросу обеспечения соответствия и взаимодополняемости при осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии и соглашений ВТО. Этот вопрос особенно актуален в отношении пункта 3 b) статьи 27 Соглашения ВТО об аспектах прав интеллектуальной собственности, связанных с торговлей, и статьей 16 Конвенции. Конференция Сторон предложила Всемирной торговой организации рассмотреть возможности для учета обеспокоенностей в связи с биологическим разнообразием и защитой прав интеллектуальной собственности.

46. Тем не менее дальнейшая работа нуждается в содействии выработке общей оценки взаимосвязи между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения об аспектах прав интеллектуальной собственности, связанных с торговлей, и Конвенции. Как для Конвенции, так и для ВТО было бы полезно извлечь преимущества из работы друг друга путем использования возможностей, которые могло бы перед ними открыть одновременное проведение пересмотра статьи 27.3 b), который состоится в 1999 году, полного пересмотра Соглашения об аспектах прав интеллектуальной собственности, запланированного на 2000 год, и пересмотра решений и рекомендаций по этому вопросу, принятых на четвертом совещании Конференции Сторон, в 2000 году.

47. Соглашение об аспектах прав интеллектуальной собственности, связанных с торговлей, предусматривающее международную и национальную защиту форм интеллектуальной собственности, наиболее важных для сохранения традиционных знаний, а именно, патентов, авторских и смежных прав, торговых знаков, наименований места происхождения, а также защиты конфиденциальной информации (торговых секретов); не содержит упоминания конкретных видов обладаемых общинами знаний/интеллектуальной собственности, которые обычно являются характерными для систем знаний/интеллектуальной собственности коренных и местных общин. Это не означает, тем не менее, что режим Соглашения не может обеспечить защиту определенных типов знаний, сохраняющихся в рамках таких систем. Было доказано, что определенные формы интеллектуальной собственности, такие как наименование места происхождения и торговые секреты, могут быть использованы для защиты общинных прав. Также была высказана мысль о том, что придание огласке "prior art" страны происхождения и общинных знаний, может повлечь за собой отказ в выдаче патента в отношении конкретных растений, или их разновидностей, либо процессов их использования для нужд человека. Было также замечено, что коренные и местные общины могут создавать корпорации, которые потом смогут подавать заявки на получение патентов и обладать патентами в качестве юридических лиц, что во многом совпадает с тем, как действуют согласно соответствующему национальному законодательству корпорации в развитых странах.

48. Некоторые участники Конвенции, являющиеся также членами ВТО, рассматривают возможность сохранения положений, исключающих растения и животных из процесса патентования, посредством развития систем *sui generis* для защиты растительного многообразия. Это позволило бы странам сохранить гибкость, нужную им для опробирования различных подходов к защите традиционных знаний, включая традиционные знания о лесах, и режимам прав интеллектуальной собственности, а также для учета дальнейших оценок других комплексных социально-экономических вопросов, касающихся осуществления статьи 8 j). Поскольку речь идет о сложных вопросах, многим странам необходимо набирать опыт их решения путем осуществления различных экспериментальных проектов и программ, для чего потребуются экспериментальный этап. Следует отметить, что требование установления во всех странах единообразия в признании выдаваемых срочных патентов и единообразной системы защиты растительного многообразия, может помешать странам приобрести опыт, необходимый для эффективного осуществления статьи 8 j).

IV. ВЫВОДЫ И ПРЕДЛАГАЕМЫЕ МЕРЫ

49. В целях углубления понимания роли традиционных знаний о лесах в устойчивом лесопользовании необходимо в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии и предлагаемыми мерами МГЛ выявлять традиционные системы, способствующие хозяйственному регулированию, сохранению и устойчивому развитию и использованию биологического разнообразия лесов.

50. Межправительственный форум по лесам, возможно, пожелает рекомендовать Секретариату Конвенции как ведущему учреждению по традиционным знаниям о лесах продолжать в рамках Целевой группы изучение возможностей и методов содействия большему признанию и уважению систем традиционных знаний о лесах при устойчивом лесопользовании, включая выявление и регистрацию систем традиционных знаний о лесах; хранению и правильному размещению такой информации; выработке адекватных правил оценки традиционных знаний о лесах; а также сбору примеров применения традиционных знаний о лесах как самостоятельно, так и в сочетании с другими формами знаний, касающимися хозяйственного регулирования, сохранения и устойчивого развития и использования биологического разнообразия лесов.

51. Ряд процессов, начатых различными учреждениями затрагивают осуществление и развитие правовой и других форм защиты традиционных знаний о лесах и включают рассмотрение путей и средств обеспечения защиты традиционных знаний коренных и местных общин.

52. Межправительственный форум по лесам возможно пожелает:

a) рассмотреть вопрос об учреждении механизма, в виде целевой группы или специально созданной группы экспертов по согласованию и обобщению результатов различных обзоров и мероприятий по рассмотрению вопроса защиты традиционных знаний в целях достижения эффективного взаимодействия и соответствия между соответствующими документами и их осуществлением;

b) рекомендовать, чтобы к участию в вышеуказанном механизме были привлечены, в частности, Конвенция о биологическом разнообразии, МФЛ, ВТО, ВОИС, ФАО, Комиссия по правам человека, Международная организация труда и ЮНЕСКО; эксперты, приглашенные согласно реестрам экспертов, которые ведутся всеми этими учреждениями, а также представители коренных и местных общин, зависящих от лесов;

c) предложить Исполнительному секретарю Конвенции поддерживать связь с соответствующими международными учреждениями, в частности, отвечающими в рамках ВТО за наблюдение за пересмотром статьи 27.3 b) Соглашения об аспектах прав интеллектуальной собственности, связанных с торговлей; и поощрять представление доводов и соответствующей информации, касающейся, в частности, защиты традиционных знаний, на рассмотрение рабочей группы по статье 8 j) на ее первом совещании в январе 2000 года.

53. Существует необходимость установления взаимосвязи между аспектами традиционных знаний о лесах, связанными с правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения об аспектах прав интеллектуальной собственности, связанных с торговлей, и Конвенции о биологическом разнообразии.

54. Межправительственный форум по лесам, возможно, пожелает рекомендовать расширение пересмотра статьи 27.3 b) Соглашения об аспектах прав интеллектуальной собственности, связанных с торговлей, чтобы принять во внимание как доклад, так и любые рекомендации и решения, которые могут явиться результатом пятого совещания Конференции Сторон Конвенции. Таким образом, были бы учтены сроки, которые могут потребоваться для учреждения рекомендованного выше механизма и завершения его работы.
